

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 4

**Artikel:** 23 octobre - 1er novembre 1961 : Zurich présente : collections printemps-été 1962  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797754>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

23 octobre - 1<sup>er</sup> novembre 1961

Zurich présente...

Collections printemps-été

1962

*Un voyage à Zurich vaut la peine, parce que...*

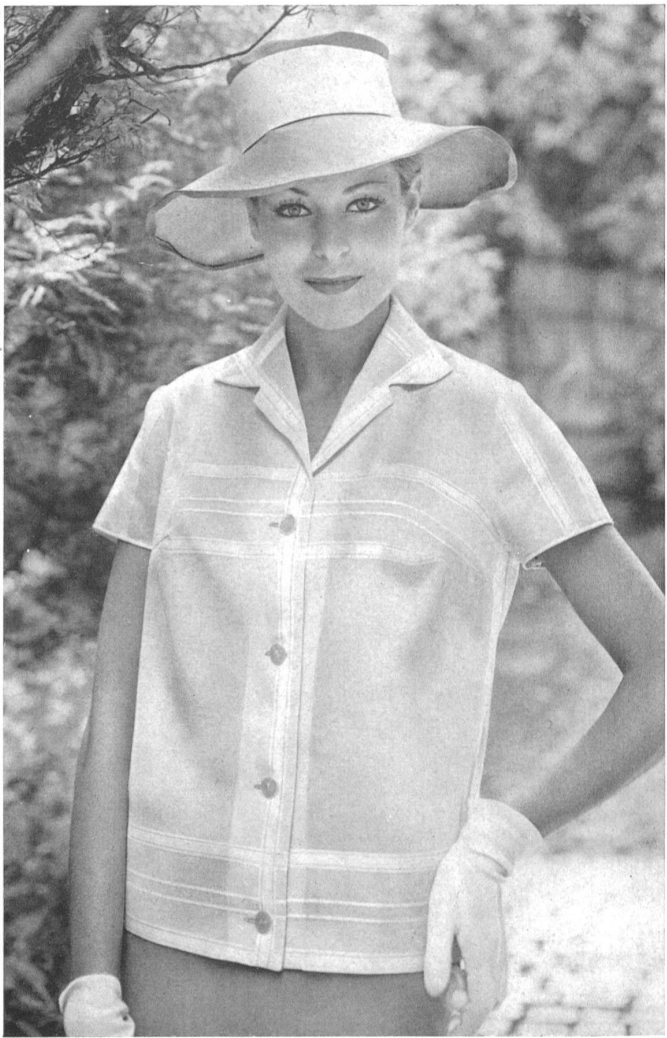
*Vous gagnez du temps*; les meilleurs fabricants de Suisse y montrent leurs collections complètes. Si vous le désirez, notre Service d'Information vous conseillera sans engagement pour vous.

*Vous avez le choix le plus ample*, et une vue d'ensemble sur toute la production; sur place, vous vous faites réserver vos exclusivités et indiquez vos désirs et suggestions. Présentés par les mannequins de la maison, les vêtements prendront toute leur valeur, et vos décisions s'en trouveront facilitées.

*Un climat d'achat agréable règne à Zurich*; même pendant la Semaine d'Exportation, le « tempo » est normal! Nos fabricants peuvent se vouer à leurs clients dans une atmosphère plaisante et détendue.

*...Un dernier point à considérer: La Suisse, située au carrefour des grands courants de la mode internationale, est en mesure d'interpréter ceux-ci d'une façon particulièrement heureuse.*

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement, Service d'Information,  
Utoquai 37, Zurich 8, Tél. 34 40 70



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN. BERNE

1. Blouson mode en batiste Minicare richement brodée • Fashionable overblouse in richly embroidered Minicare batiste • Modischer Blouson aus reich besticktem Minicare Batist
2. Blouson en batiste fantaisie genre mouchoir • Overblouse in handkerchief style fancy batiste • Blouson aus bunt gewebtem Batist im Taschentuch-Genre
3. Robe en batiste Minicare, broderie St-Gall multicolore • Robe en batiste à pois brodés • Robe en batiste Minicare brodée  
Minicare batiste dress with multicoloured St-Gall embroidery • Batiste dress with embroidered dots • Embroidered Minicare batiste dress  
Kleid aus Batist Minicare in mehrfarbiger St-Galler-Stickerei • Batist-Kleid mit bestickten Tupfen • Reich besticktes Kleid aus Batist-Minicare

4. « MYLORD », DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

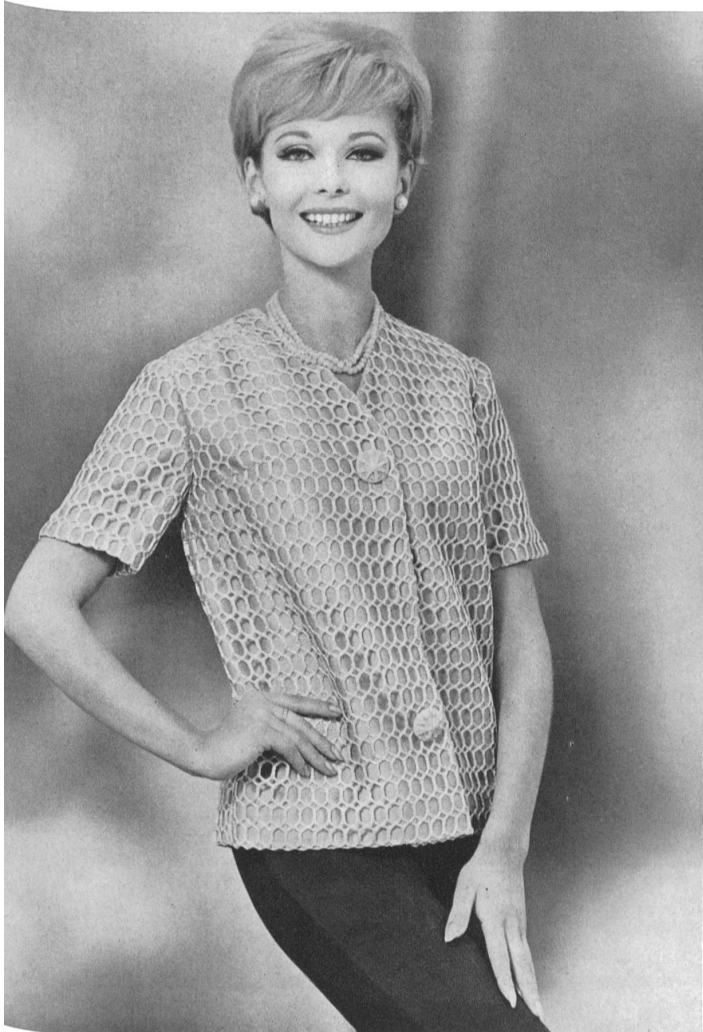
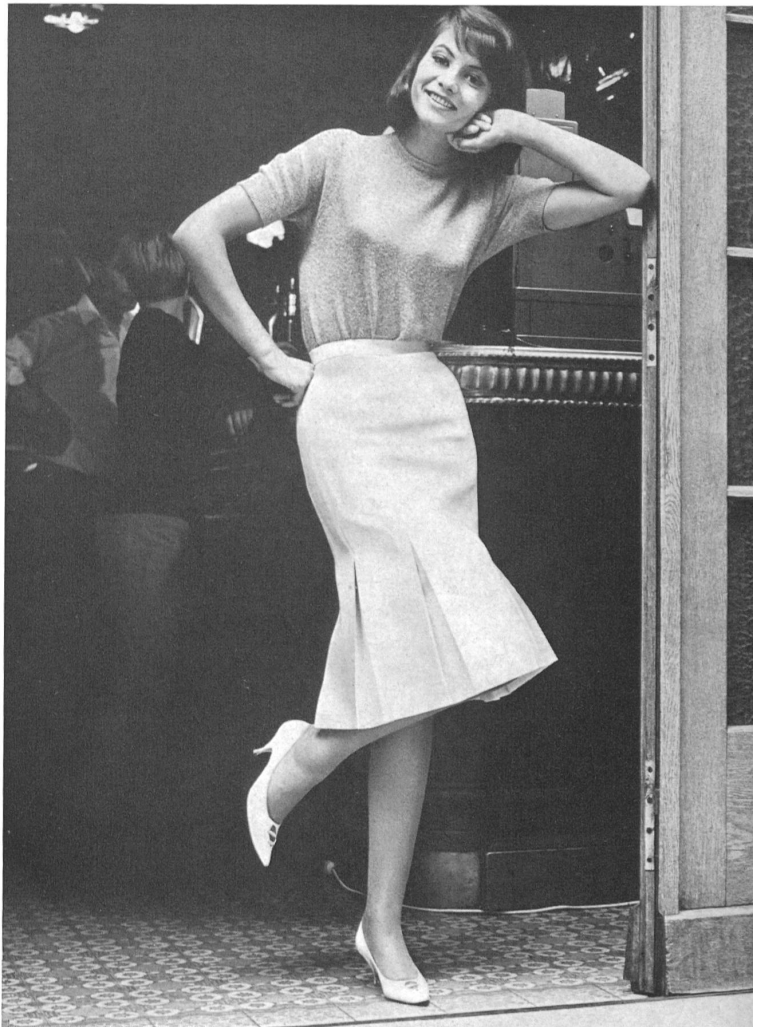
Chemisier en nylon recouvert de tissu crocheté • Shirtwaist dress in crocheted fabric over nylon • Chemisier Bluse aus Nylongewebe überlagert mit gehäkeltem Stoff  
Photo Lutz

5. « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe dans la ligne nouvelle en tissu genre lin • Skirt in the new line in linen type material • Jupe in der neuen Moderichtung aus leinenartigem Gewebe

6. « MYLORD », DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en lin imprimé • Printed linen cossack jumper • Kasack aus bedrucktem Leinengewebe  
Photo Stwolinski





E. & H. DREYFUSS A.-G., SAINT-GALL

Blouse en batiste de coton avec broderie couleurs •  
Cotton batiste blouse with multicoloured embroidery •  
Bunt bestickte Bluse aus Baumwoll-Batist



«MYLORD», DUMAS, EGLOFF S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur en «Superlin» infroissable avec motifs brodés en paille •  
Suit in crush resistant «Superlin» fabric with straw embroidered  
motifs • Kostüm aus knitterfreiem «Superlin»-Gewebe mit stroh  
bestickten Motiven  
Photo Stwolinski



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de printemps en lainage côtelé cannelle • Spring suit in cinnamon coloured ribbed woollen fabric • Frühlings-Kostüm in zimt-farbenem geripptem Wollgewebe  
Photo Rev

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume de shantung, d'allure jeune • Youthful shantung suit • Shantung-Kostüm mit jugendlicher Note  
Photo Rev

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Elégant ensemble de sport • Smart sport outfit • Elegantes Sport-ensemble  
Photo Rev





◀ OTTA S. A., ZURICH

Tailleur juvénile en tissu bouclé lavande, manches kimono, piqûres, jupe à taille froncée • Youthful suit in lavender coloured looped fabric, with kimono sleeves, stitched seams, and skirt gathered at the waist • Jugendlicher Tailleur aus lavendelfarbigem Bouclé, mit Kimonoärmeln, Steppnähten und fronciertem Jupe  
Photo Kriewall

1. OTTA S. A., ZURICH

Redingote sans col en frisé rose dragée, dos froncé • Collarless coat in dragée pink, curled fabric with gathered back • Kragenloser Redingote aus rosafarbenem Friséstoff, mit zusammengegrafftem Rücken  
Photo Kriewall

2. OTTA S. A., ZURICH

Tailleur beige sans col avec petit nœud, piqûre d'ornement, manches kimono et jupe à godet • Collarless beige suit with small bow, ornamental stitching, kimono sleeves and flared skirt • Kragenloser beiger Tailleur mit kleiner Masche, Steppgarnitur, Kimonoärmeln und Godet-Jupe  
Photo Kriewall

3. OTTA S. A., ZURICH

Manteau de shetland avec piqûre d'ornement et large mouvement du dos • Shetland coat with ornamental stitchings and full swinging back • Shetland-Mantel mit neuer Steppgarnitur und beschwingtem Rücken  
Photo Kriewall





« REGA »,  
BRAENDLIN & CO.,  
JONA

Manteau-cape en Osa  
Atmos • Cape coat in  
Osa Atmos fabric •  
Cape-Mantel aus Osa  
Atmos  
Photo Kriewall

« EGEKA »,  
KRÄHENBÜHL & CO.,  
CLARENS-  
MONTREUX

Ensemble trois-pièces  
« Délice » ; garniture  
crochetée à la main à  
la casaque et à la ja-  
quette • Three-piece out-  
fit « Délice » ; top and  
jacket trimmed with  
hand-crocheted braid  
• « Délice » dreiteiliges  
Ensemble; Bluse und  
Jacke mit handgehäkelter  
Garnitur  
Photo Hans Matter







« BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE

Trois-pièces en « Tri-co-tiss » pure laine. La veste crantée est doublée avec le tricot de la casaque • Pure wool « Tri-co-tiss » knitted three-piece outfit. The vented jacket is lined with the same fabric as that used for the jumper • Reinwollenes dreiteiliges Ensemble « Tri-co-tiss ». Die seitlich tief eingeschnittene Jacke ist mit dem Stoff des Kasacks gefüttert.  
Photo Lutz

◀ « BELFA », OUMANSKY & CO., GENÈVE

Deux-pièces en léger tissu de mailles « Tri-co-tiss » finement quadrillé en camaïeu • Fine self-toned check two-piece outfit in « Tri-co-tiss » light knitted fabric • Zweiteiliges Ensemble aus leichtem « Trico-tiss » Maschenstoff mit feinem kariertem Ton-in-Ton-Muster  
Photo Lutz



« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Deux deux-pièces en tricot de coton mercerisé retors avec effets de jours  
• Two-piece outfits in knitted mercerised cotton twist with open work effects  
• Zwei Deux-pièces aus mercerisiertem Baumwoll-Zwirn mit à jour-Effekt  
Photo Lutz



«CAMP», HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Deux deux-pièces estivaux en tricot de coton et gabardine • Two summery two-piece outfits in knitted cotton and gabardine • Zwei sommerliche Deux-pièces aus Baumwoll-Trikot mit Gabardine  
Photo Lutz



« ALPINIT »,  
RUEPP & CIE S. A.,  
SARMENSTORF

Jaquette shetland dimi-  
nuée • Heavy fully-  
fashioned Shetland car-  
digan • Schwere fully-  
fashioned Shetland-  
Jacke  
Photo Jack Malaise

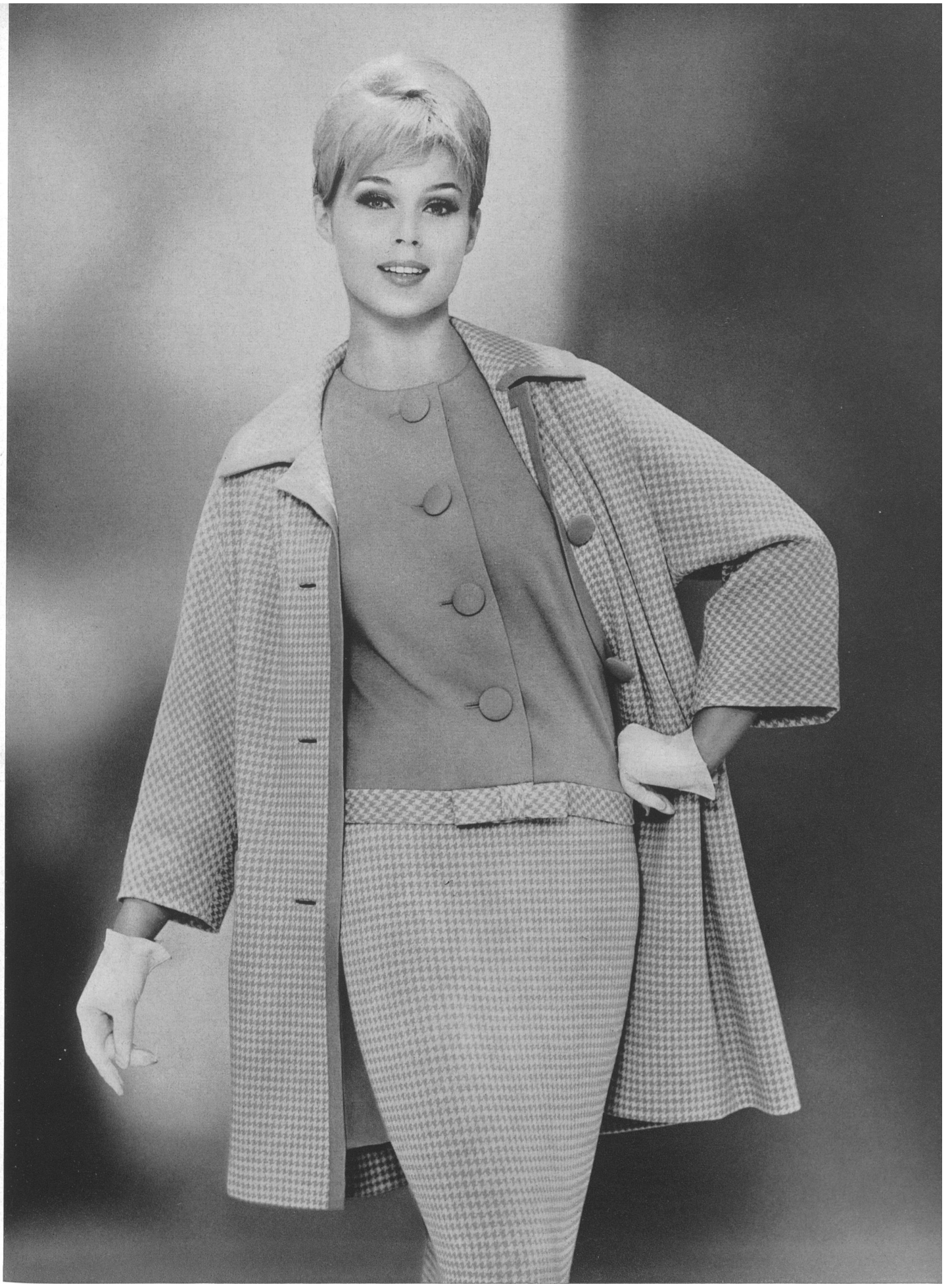


◀  
« ALPINIT »,  
RUEPP & CIE S. A.,  
SARMENSTORF

Deux-pièces mode avec  
dessin original de fou-  
lard; traité au Mitin  
contre les mites • Fashionable two-piece outfit  
with an original neck-  
square design; moth-  
proofed with Mitin •  
Ein modisches Deux-  
pièces mit Foulard-Ef-  
fekt; Mitin mottenecht



« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERHOUR  
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestricke Neuheiten  
Photo Walter Studer



« HERISA », AEBI & CIE S. A., HERISAU

Élégant trois-pièces tricoté (jupe, casaque, manteau) pour la mi-saison • Smart three-piece knitted outfit including skirt, top and coat for half-season wear • Elegantes dreiteiliges Trikotensemble bestehend aus Rock, Jacke und Mantel für die Uebergangszeit. Photo Lutz



MODELES « SWISSNIT »,  
KNECHTLI & CIE S. A.,  
SWISS KNITTING CO.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE

Photo Lutz



TRICOTERNA S. A., BERNE

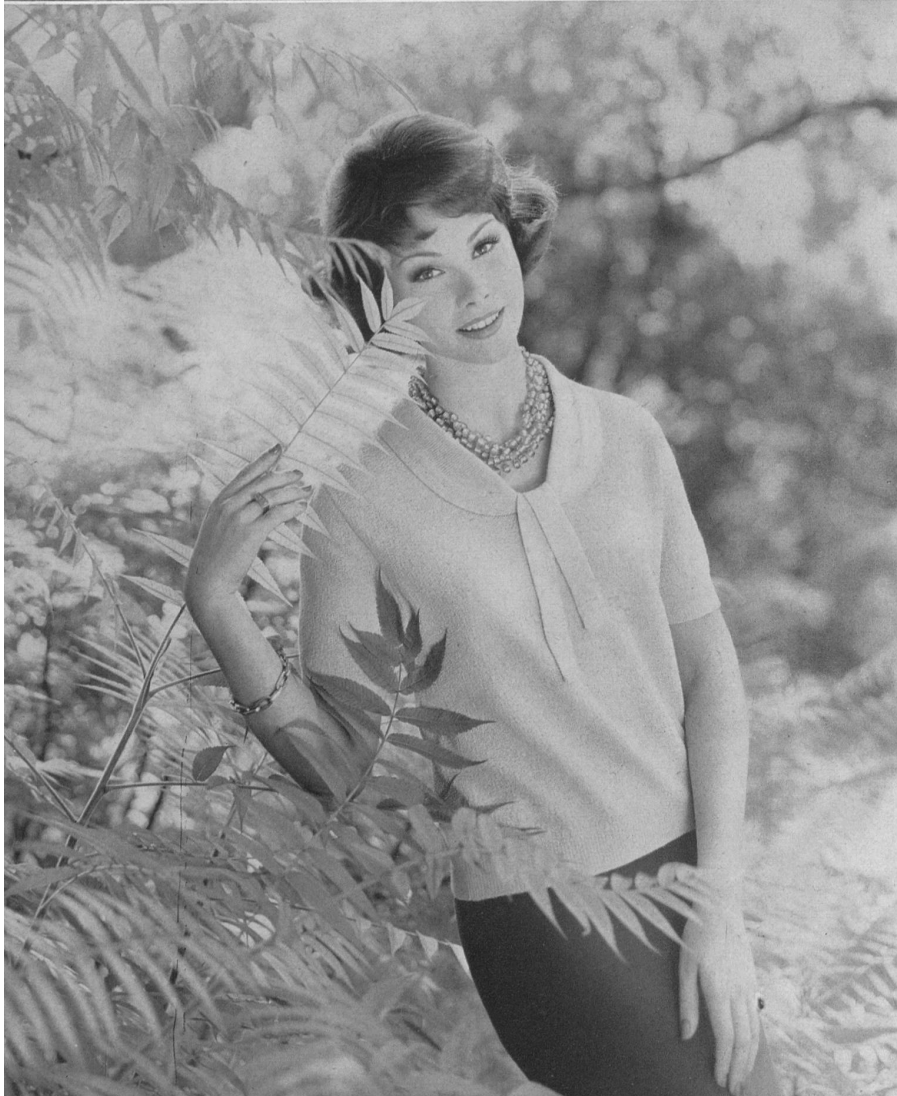
Costume en wevenit genre tweed, bordé de honan pure soie marine, blouse de même tissu • Tweed type Wevenit suit piped with navy pure silk honan; blouse to match in same fabric • Kostüm aus tweedähnlichem Wevenit mit marineblauem reinseidenem Honan eingefasst; Bluse aus demselben Material

Photo Lutz



« PRIORA », JOHANN LAIB & CIE S. A.,  
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz



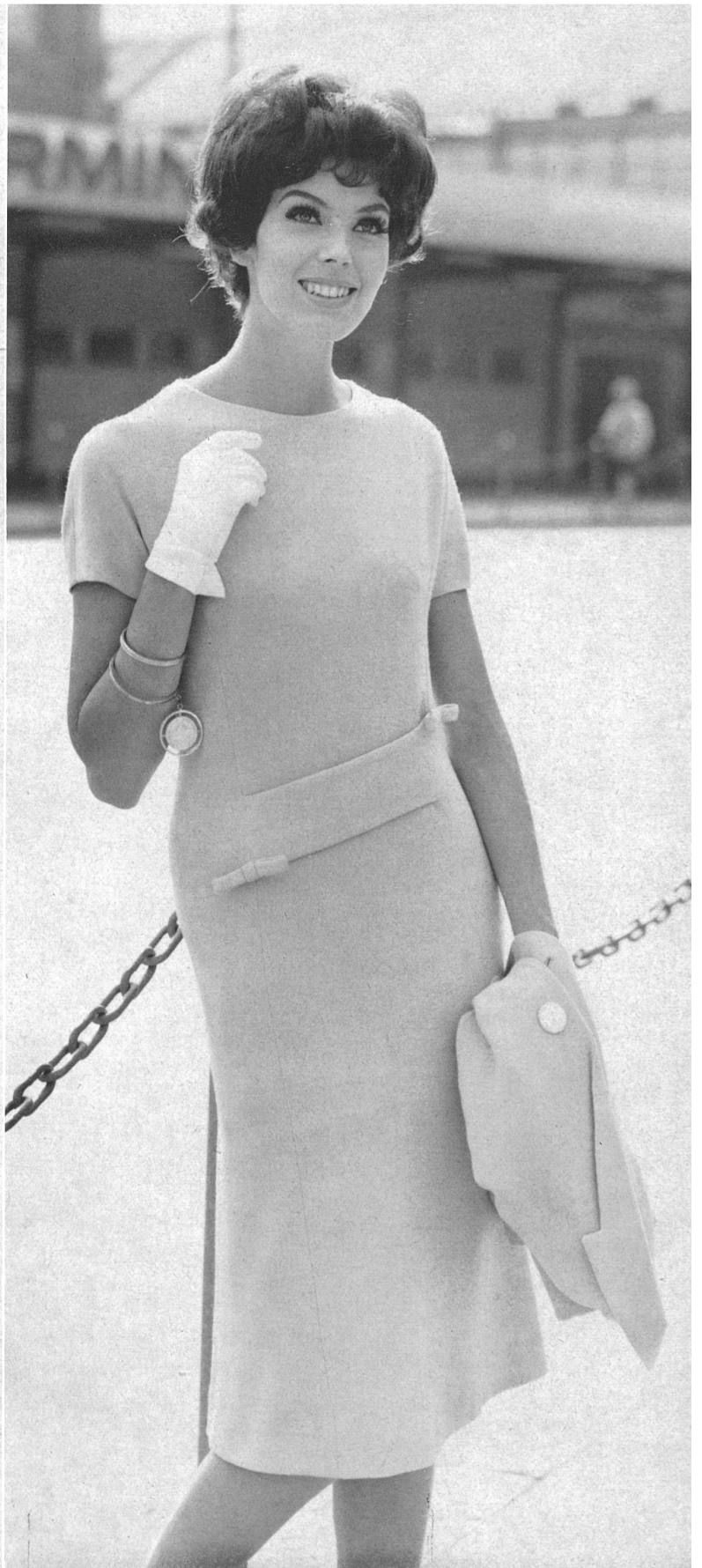
« PRIORA », JOHANN LAIB & CIE S. A.,  
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz



« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Robe à deux garnitures de tricot jacquard sous crevés piqués; jaquette à porter ouverte de même tricot jacquard • Dress with two knitted jacquard trimmings under stitched slashes; coat of the same jacquard knitted material to be worn open • Kleid mit beidseitig eingesteppter Garnitur aus feinem Jacquard-Dessin. Offene Jacke im selben Muster  
Photo Tenca



« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Robe de ligne nouvelle en tricot wevenit avec jaquette assortie • New style Wevenit dress with jacket to match • Kleid in der neuen Linie mit passender Jacke aus Wevenit-Trikot  
Photo Schmutz



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover estival en grosse maille, entièrement diminué, en jute fantaisie • Fully fashioned summery sweater, made in a new hamp yarn in a loose knit • Sportlicher Sommerpullover, fully fashioned, in grobgestrickter Jute  
Photo Kriewall



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Ensemble trois-pièces pour jardin et plage, avec short rayé, slipover et jaquette à manches courtes • Three-piece outfit for the garden and beach, consisting of striped shorts, slipover and short sleeved jacket • Dreiteiliges Complet für Garten und Strand, bestehend aus gestreiften Shorts, Slipover und kurzärmeliger Jacke  
Photo Kriewall



« abc », A. BLUM & CO., ZURICH Ensemble de plage: blouse en satin de coton imprimé, pantalon uni genre lin • Beachset: printed cotton satin blouse and plain linen type slacks • Strandensemble: Bluse aus bedrucktem Baumwoll-Satin, uni Hose in Leinencharakter • Photo Schmutz



PIUS WIELER, KREUZLINGEN  
Costumes de bain, tricots



LAHCO S. A., BADEN

Très élégant ensemble de bain en nylon recouvert de dentelle nylon •  
Vervy smart beach outfit in nylon lace over nylon • Hochelegantes  
Strandensemble aus Nylon, mit Nylon-Spitzen besetzt  
Photo Stwolinski



◀ LAHCO S. A., BADEN

Joli maillot de bain en tissu de coton imprimé; bretelles de coupe  
nouvelle • Attractive printed cotton swimsuit with new style shoulder  
straps • Hübscher Damenbadeanzug aus buntbedrucktem Baumwoll-  
stoff, neue Trägerform  
Photo Stwolinski



LAHCO S. A., BADEN

Très élégant maillot de bain en tissu élastique, forme moderne haute •  
Very smart elasticized swimsuit, in fashionable covered-up style •  
Eleganter Badeanzug aus elastischem Gewebe, moderne hochgeschlos-  
sene Form  
Photo Stwolinski